

๖ สัตว์สื่อสารกันอย่างไร

ผมช่วยงานแปลสื่อธรรมชาติภาษาไทย
เป็นภาษาต่างประเทศ ซึ่งเป็นการแปลเพื่อ
สื่อสารระหว่างมนุษย์กับมนุษย์ ผมสงสัยว่า
สัตว์กับสัตว์สื่อสารกันอย่างไร เช่น

สัตว์สายพันธุ์เดียวกันในสิ่งแวดล้อม
ประเทศเดียวกัน เช่น ม้าไทยคุยกับม้าไทย

สัตว์สายพันธุ์เดียวกัน แต่อยู่คนละ
ประเทศ เช่น ม้าไทยคุยกับม้าต่างประเทศ

สัตว์ต่างสายพันธุ์คุยกัน เช่น ช้างคุย
กับยีราฟ

และในยุคนี้ หากมนุษย์ต้องการสื่อสาร
กับสัตว์ ต้องพูดภาษาสัตว์หรือภาษาคนครับ

คุณครูไม่ใหญ่

สัตว์สื่อสารกันโดยภาษาสัตว์ที่ไม่ซับซ้อนเหมือนมนุษย์ เช่น ตั๊กแก ทั้งชาติมันก็ร้องของมันอยู่คำเดียวว่า “ตั๊กแก” แต่สื่อสารเข้าใจกันได้ โดยการส่งอารมณ์และความรู้สึกผ่านไปทางเสียง ซึ่งทำให้อีกตัวหนึ่งรับรู้ และเข้าใจความหมายนั้นได้

สัตว์สายพันธุ์เดียวกันในสิ่งแวดล้อมเดียวกัน เช่น ม้าไทยคุยกับม้าไทย ก็ใช้วิธีการดังที่ได้กล่าวมา

สัตว์สายพันธุ์เดียวกันแต่อยู่คนละประเทศ เช่น ม้าไทยคุยกับม้าต่างประเทศ ก็ใช้วิธีการเหมือนกัน ต่างแต่ว่าต้องมาเรียนรู้สำเนียงกันใหม่ เช่น ม้าไทย ถ้าควบแล้วร้องว่า “ยอ ๆ” มันแปลว่า หยุด แต่ม้าฝรั่ง ยอ ๆ นึกว่า “แฮ้ว ๆ” ยิ่งควบเข้าไปอีก เพราะฉะนั้นก็ต้องมาเรียนรู้สำเนียงซึ่งกันและกัน แต่จะง่าย

กว่าการสื่อสารของมนุษย์กับมนุษย์

สัตว์สายพันธุ์ต่างกัน เช่น ช้างกับยีราฟ
ก็สามารถสื่อสารกันได้ในการทำงานเดียวกัน
แต่ต้องใช้เวลาเรียนรู้มากกว่าสัตว์ชนิด
เดียวกัน

ในยุคนี้ ถ้าคนจะสื่อสารกับสัตว์ก็ใช้ได้
ทั้งสองภาษา ภาษาคนก็ได้ เช่น ถ้าเรียกแมว
ก็ “เหมียว ๆ” หรือแมวต่างประเทศก็ “คิตตี้ ๆ”
โดยต่างต้องเรียนรู้ซึ่งกันและกันจนคุ้นเคย
และเข้าใจว่าจะสื่อความหมายกันอย่างไร แต่
ก็ไม่ลึกซึ้งเหมือนมนุษย์กับมนุษย์

มนุษย์แม้ภาษาเดียวกันยังพูดไม่ค่อยรู้
ภาษาเลย แต่สัตว์เขาจะสื่อสารกันง่าย ๆ แต่
ก็ต้องเรียนรู้ซึ่งกันและกัน



๕ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๙